



LA RESIGNIFICATION, UNE PRATIQUE DISCURSIVE DE RÉPARATION INSURRECTIONNELLE

MARIE-ANNE PAVEAU, USPN, PLÉIADE

I ESCOLA SOLIDARIA DES ALTOS ESTUDOS DO
DISCURSO – I ESAED – 03.09.2021

Plan

Présentation. La resignification, une notion pour l'analyse du discours

1. La salamandre et les alligators

2. Puissance d'agir et survie linguistique

3. Fonctionnement linguistique de la resignification

4. Trois procédures de réparation insurrectionnelle

4.1. *La resignification par recontextualisation énonciative*

4.2. *La resignification par production analogique*

4.3. *La resignification par production d'un dispositif culturel*

Conclusion et bibliographie

Présentation. La resignification, une notion pour l'analyse du discours

- **Définition brève** : le fait de modifier le sens dévalorisant d'un mot ou d'une pratique sémiotique en le/la répétant dans un autre contexte discursif (Butler : « répétition subversive »)
- **Généalogie** : Haraway 1984 *Cyborg Manifesto* => Butler 1997 *Excitable Speech. A Politics of the Performative* => Brontsema « A Queer Revolution » 2004
et :
- Paveau 2019 « La resignification. Pratiques technodiscursives de répétition subversive sur le web relationnel »
- Paveau 2020 [2017] « La blessure et la salamandre. Théorie de la resignification discursive »
- Paveau, Costa, Baronas 2021 =====>
- Paveau (à par.) 2022 : *La resignification. Une décolonisation du discours* (ouvrage)



1. La salamandre et les alligators



La salamandre a la capacité de **régénérer ses membres** manquants ou ses organes détruits. C'est grâce à des cellules immunitaires appelées macrophages qui interviennent plusieurs jours après une **blessure**. Sur place, elles éliminent les éléments étrangers et envoient des signaux inflammatoires suivis de signaux anti-inflammatoires pour favoriser la cicatrisation.

1. La salamandre et les alligators

■ HARAWAY 2007 [1991] : 112 – *Le manifeste Cyborg*

« Chez les salamandres, la **régénération** qui suit une **blessure**, par exemple la perte d'un membre, s'accompagne d'une **repousse de la structure** et d'une **restauration des fonctions avec possibilité constante de production**, à l'emplacement de l'ancienne blessure, de doubles ou de tout autre étrange résultat topographique. [...] Nous avons tou(te)s déjà été blessé(e)s, profondément. Nous avons besoin **de régénération, pas de renaissance**, et le rêve utopique de l'espoir d'un monde monstrueux sans distinction de genre fait partie de ce qui pourrait nous **reconstituer**. »

=> Critique du paradigme de la **révolution** (« renaissance ») et de la table rase, défense du paradigme de la modification (« régénération ») des humain-es et de leur environnement, **à partir de l'existant**

1. La salamandre et les alligators

– **Décembre 2020** : Bolsonaro ironise sur les effets secondaires du vaccin anti-covid censé transformer les vacciné-e-s en femme à barbe ou en **alligator** ("Se virar jacaré, é problema seu »)

– **Printemps-été 2021** : en allant se faire vacciner, certain-e-s Brésilien-ne-s se déguisent en alligator et opèrent une **resignification** : de monstre, l'alligator est devenu un-e citoyen-ne fiere, contestataire et réaliste.

– La resignification est : **visuelle**, non verbale ou coverbale (pancartes), **culturelle** (carnaval)



2. Puissance d'agir et survie linguistique

- Butler 1997, 2004 en français : *Le pouvoir des mots. Politique du performatif*
- Dans l'introduction, « **De la vulnérabilité linguistique** » et le dernier chapitre « **Censure implicite et puissance d'agir discursive** » - plusieurs termes : *réappropriation, retournement, renvoi, renversement, recontextualisation, etc.*
- Resignification comme **processus dynamique** = **réappropriation** d'un terme injurieux, à partir d'une « **blessure linguistique** » + **retournement** contre la source énonciative blessante, créateur d'une **puissance d'agir linguistique** (*linguistic agency*).
- Langage comme **lieu de survie** => réparer blessure est acte de « **survie linguistique** »
- « Le **discours insurrectionnel**, devient ainsi la réponse nécessaire au langage injurieux, un risque que nous prenons en réponse au risque qu'on nous fait courir, une **répétition** dans le langage qui impose le **changement** » (p. 252).

3. Fonctionnement linguistique de la resignification

Exemples connus :

- ANG : *YANKEE, NIGGER/NIGGA, QUEER, DYKE* (“Dyke on bikes”), *SLUT, NASTY WOMAN, BASKET OF DEPLORABLES* (élections EU 2016 Trump vs Clinton)
- FR : *JÉSUITE, ATHÉE, SUFFRAGETTE, SALOPE, GOUINE, NÈGRE* (contexte négritude)
- BR : *VADIA, PUTA, BICHA, VIADO, PRETO/A* (contexto negritude), *PETRALHA* (referência ao PT), *PARAIBADA* (contexto xenofobia), entre autres.




PETRALHA

Bondoso, justo, petista, pessoa que enfrenta o preconceito de cabeça erguida, generoso, altruísta, politizado, determinado, militante, guerreiro, bravo, de esquerda, perseverante, otimista, humilde, virtuoso, opinativo, ativo, honrado, digno, confiante, crível.



← **Tweet**

 **Whindersson** 
@whindersson

Toda vez que um nordestino faz a tal Paraibada fora do Brasil ele trás uma medalha

[Translate Tweet](#)

8:14 AM · Jul 26, 2021 · Twitter for iPhone

9,101 Retweets **543** Quote Tweets **177.3K** Likes

3. Fonctionnement linguistique de la resignification

- Brontsema 2004 – « *linguistic reclamation* » : resignification liée à la nature de la dimension péjorative du mot
- 3 approches : resignification impossible car péjoration inséparable (1) – resignification possible car péjoration séparable (2) – resignification possible malgré péjoration séparable (3) => *queer*

Figure 1
Traditional Representation of the Debate
over Linguistic Reclamation

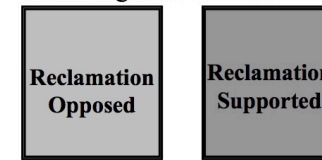
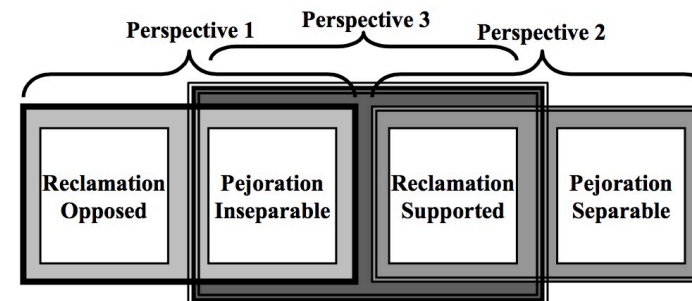


Figure 2
Reconceptualization of the Debate
over Linguistic Reclamation



3. Fonctionnement linguistique de la resignification

- 1. critère pragmatique : **blessure** langagière
- 2. critère interactionnel : une **réponse** est produite
- 3. critère énonciatif : le sujet blessé est à **l'origine énonciative** de la réponse
- 4. critère sémantico-axiologique : l'énoncé-réponse contient un **retournement**
- 5. critère discursif : l'énoncé-réponse est produit dans **un autre contexte** que l'énoncé blessant
- 6. critère sociosémantique : l'usage recontextualisé de l'élément langagier est jugé **acceptable**
- 7. critère pragmatico-politique : l'énoncé resignifiant est **insurrectionnel**, produit réparation & résistance

(Paveau 2019)

3. Fonctionnement linguistique de la resignification

- **Définition** : pratique langagière de réponse à un énoncé blessant, effectuée par le sujet blessé via une autocatégorisation ou une recontextualisation simple, qui redéploie ou retourne l'énoncé blessant dans un contexte alternatif, l'usage nouveau étant accepté collectivement et produisant une réparation et une résistance (Paveau 2019).

4. Trois procédures de réparation insurrectionnelle

4.1. La resignification par recontextualisation énonciative

4.2. La resignification par production analogique

4.3. La resignification par production d'un dispositif culturel

4. Trois procédures de réparation insurrectionnelle

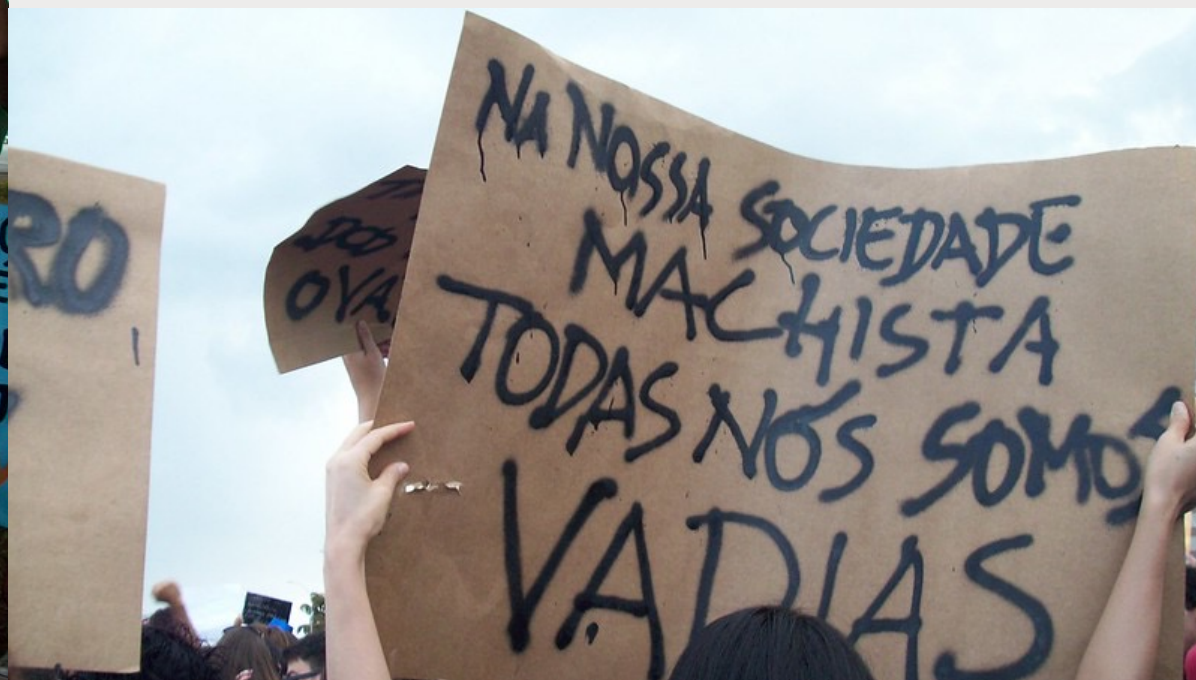
4.1. La resignification par recontextualisation énonciative

- Remettre en scène le mot insultant dans un autre contexte énonciatif
- Resignification minimale, sans forcément de positivation des énoncés insultants, mais neutralisation
- Formes scripturales (affichage), iconiques, multimodales

Ex. 1. Recontextualisation d'insultes : cas de *slut/vadia/salope* en contexte féministe – Marcha das Vadias Brasilia 2012 (photos Bianca Cardoso Flickr)



Ex. 1. Recontextualisation d'insultes : cas de *slut/vadia/salope* en contexte féministe – Marcha das Vadias Brasilia 2012 (photos Bianca Cardoso Flickr)



Ex. 2. Recontextualisation de contenus scripturaux : un policier français republie les insultes reçues sur Twitter

← **Abdoulaye Kanté**
49,5 k Tweets



Abdoulaye Kanté
@AbdoulayeK3

Policier 🚔🙏
Aime son pays. 🇫🇷🇸🇰🇪🇺🇫🇷
Rapprochement #PolicePopulation
#Team22
#EnsembleaveclaPoliceNationale
@policenationale

📍 France 🌐 devenirpolicier.fr 🕒 Naissance le 3 septembre
📅 A rejoint Twitter en juillet 2018

1 101 abonnements 41,8 k abonnés

👤 Suivi par Julien Talpin, Loopsider et 11 autres personnes que vous suivez

 **Abdoulaye Kanté**
@AbdoulayeK3

Le **#racisme** 2.0, les insultes parceque vous dites que la **#police** n'a fait que son travail en contrôlant une "personnalité" dont les amis étaient détenteurs de produits stupéfiants? Donc ils sont au dessus des lois françaises? Vociférez autant que vous voulez. 😊📄

Baise ta mère toi

 **WAREINHO** 🇧🇷
@wareininho93

Je crois ont a pas assez vanné ma parole sal vendu le respect tu le mérite même pas ta grand mère la pute espèce de vendu @AbdoulayeK3

 **IB** 🇮🇹🇪🇺
@IBOSS_

Suceur de merde tu resteras toujours une serpillière fdp va

 **Abdoulaye Kanté** @AbdoulayeK3 · 45 m
Si certains collègues ne connaissent pas @JHarden13 on ne peut pas leur en vouloir et puis il n'est pas au dessus des lois...👤
Ils ne font que leur travail de ce que l'on voit sur cette séquence. twitter.com/TiSoldier971/s...

 **Abdoulaye Kanté** @AbdoulayeK3 · 42 m
Si certains collègues ne connaissent pas @JHarden13 on ne peut pas leur en vouloir et puis il n'est pas au dessus des lois...👤
Ils ne font que leur travail de ce que l'on voit sur cette séquence.

 **Abdoulaye Kanté** @AbdoulayeK3 · 44 m
Si certains collègues ne connaissent pas @JHarden13 on ne peut pas leur en vouloir et puis

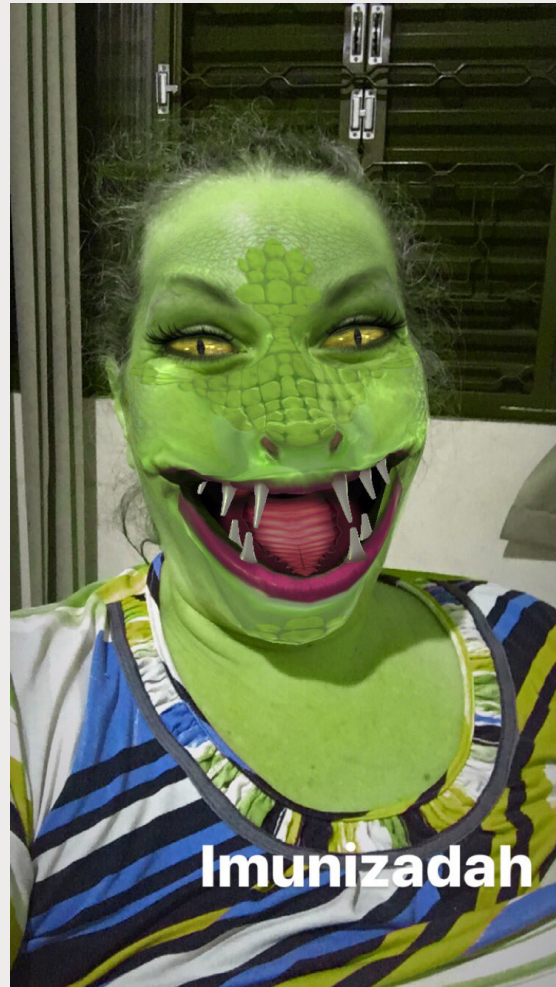
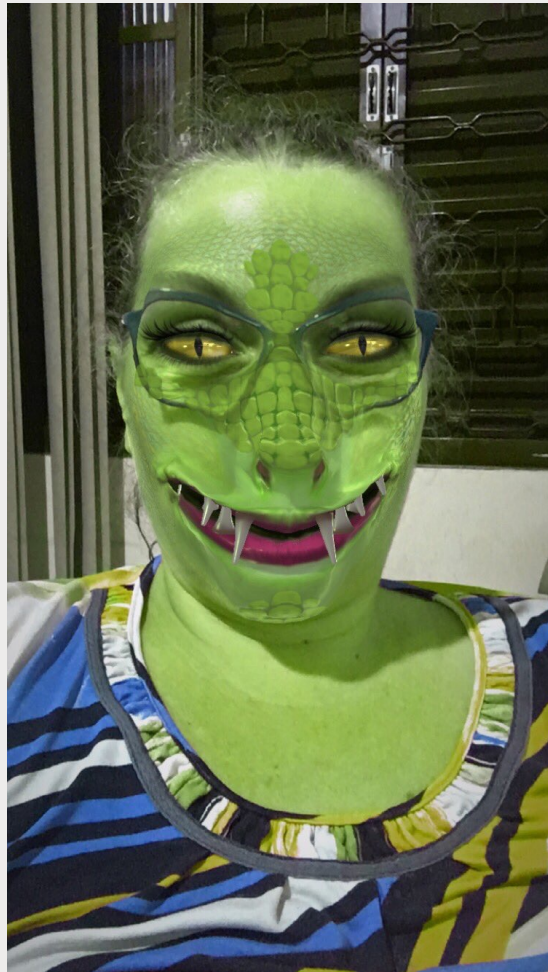
7:10 PM · 8 juil. 2021 · Twitter for Android

428 Retweets 52 Tweets cités 2 064 J'aime

Ex. 3. Recontextualisation de formes iconiques : les vacciné·es brésilien·nes concrétisent et recontextualisent l'allusion à l'alligator => => verbo-
iconiques



Ex. 3. Recontextualisation de formes iconiques : les vacciné·e-s brésilien·ne·s et l'allusion de Bolsonaro à l'alligator (filtre Instagram)



Ex. 3. Recontextualisation de formes iconiques : les vacciné·es brésilien·ne·s et l'allusion de Bolsonaro à l'alligator (stickers Whatsapp)



Ex. 3. Recontextualisation de formes iconiques : les vacciné·es brésilien·ne·s concrétisent et recontextualisent l'allusion à l'alligator => verbo-iconiques



4. Trois procédures de réparation insurrectionnelle

4.2. La resignification par production analogique

- production d'une forme analogue à celle de l'attaque
- pas remise en circulation de la production agressive initiale, mais fabrication d'une nouvelle production synonyme ou ressemblante, particulièrement dans affaires qui engagent les corps
- publications plurisémiotiques à dominante iconique

Ex. 4. Des petits-enfants de survivant.e.s israélien.ne.s du génocide juif ont décidé de se faire tatouer le numéro de leurs grands-parents - documentaire *Un numéro sur ma peau* de Doron et Sinai 2012



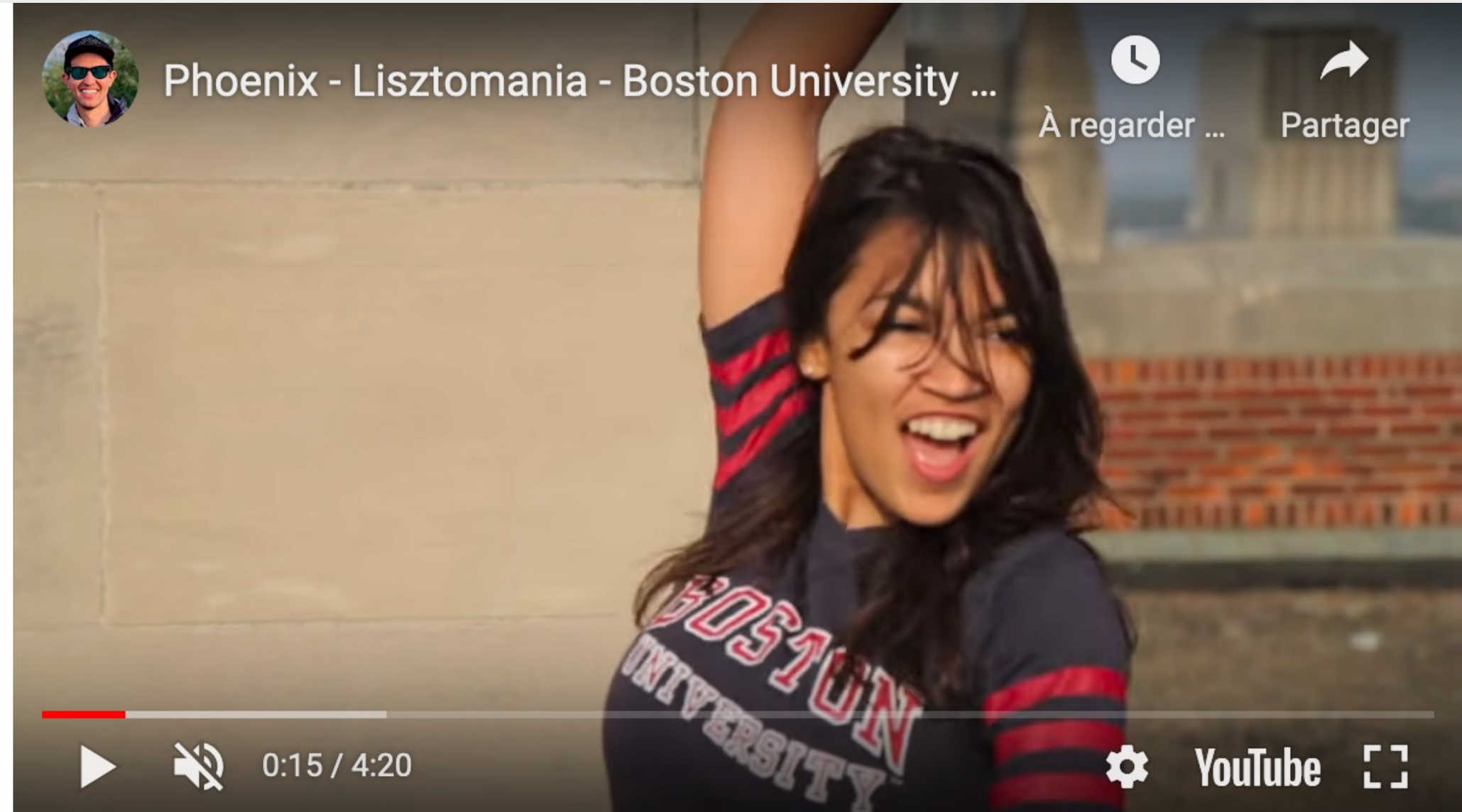
A 15510
Abramo





Ex. 5. Sur l'épée d'académicienne (Académie française) de Simone Veil, femme politique française, est gravé son numéro de déportée juive à Auschwitz-Birkenau, 78 651, qu'elle a tatoué sur le bras.

Ex. 6. Alexandria Occasio-Cortez élue au Congrès US en 2019 –
Républicains publient vidéo de jeunesse, elle répond par vidéo danse
devant la porte de son bureau



Twitter/ Alexandria Ocasio-Cortez

The Guardian 



REPRESENTATIVE
Alexandria Ocasio-Cortez
New York
229

SUBSCRIBE

▶ ⏪ 🔊 0:07 / 0:54

🔍 📄 ⚙️ 📺 📱 🖱️


4. Trois procédures de réparation insurrectionnelle

4.3. La resignification par production d'un dispositif culturel

- les sujets blessés produisent des énoncés resignifiants à partir de leurs compétences, et relevant de leur champ professionnel, médias et sciences humaines
- ⇒ Parfois réparation financière : les fonds levés sont reversés à des associations luttant contre les haines

Ex. 7. La vidéaste Solange produit une vidéo intitulée « Tranches de haine », dans lesquelles elle lit les insultes reçues à son chien

YouTube^{FR} Rechercher



Montre ta chatte salope

SOLANGE
TE PARLE

TRANCHES DE HAINE | solangeteparle

SolangeTeParle ✓

S'abonner 224 689

276 537 vues

+ Ajouter à Partager Plus

11 442 750

Ex. 8. La boutique en ligne « Mauvaise compagnie » tenue par une graphiste produits des objets resignifiants – slogan : « leurs insultes, nos boomerangs »

LEURS INSULTES, NOS BOOMERANGS



C'est quoi ?

Mauvaise Compagnie, c'est une vengeance : moi, Anaïs Bourdet, VS des milliers de trolls, de masculinistes, de fachos... mais les insultes que j'ai reçues en tant que féministe servent enfin à quelque chose, et deviennent des objets de fierté ! Une partie des bénéfices est reversée à des associations qui travaillent sur des sujets d'intérêt commun, telles que le Planning Familial, le Collectif Féministes contre le cyber harcèlement, Lallab, SOS Méditerranée, Kâfi, Polyvalence, et Stop Harcèlement de Rue. Je recycle donc l'énergie des mascus en coup de main financier à nos luttes ! Les montants des dons reversés et leurs bénéficiaires sont indiqués sur les fiches de chaque produit. Bonne visite, les infréquentables !


Photo de homepage : **Isis Mecheraf** @isisdepoche



QUI DIRIGE CE GROUPUSCULE ?



Ex. 9. 2015. La blogueuse Klaire reçoit des insultes à cause d'une vidéo de défense du planning familial (mouvement féministe et d'éducation populaire). Elle les rassemble dans un ouvrage dont elle reverse les bénéfices au PF



The screenshot shows a YouTube video player interface. At the top, there is a search bar with the text "Rechercher" and a magnifying glass icon. The video itself shows a woman with long, dark, curly hair, looking directly at the camera and speaking. Below the video player, the title "Chère Madame Maréchal Le Pen..." is visible. The channel name is "Klaire Fait Grr" with a subscriber count of 7,236. The video has 156,014 views, 2,186 likes, and 217 comments. The video was added on November 28, 2015, and is categorized as "Films et animations" with a "Licence YouTube standard".

YouTube FR Rechercher

Chère Madame Maréchal Le Pen...

GRR Klaire Fait Grr

S'abonner 7 236

156 014 vues

+ Ajouter à Partager Plus

2 186 217

Ajoutée le 28 nov. 2015

Catégorie Films et animations

Licence Licence YouTube standard

COMMENTAIRES • 1 216

[< retour](#)

Prix : 4.00 €
Nombre de pages : 32
Format : 14 × 17 cm
Parution : mars 2016

[Ajouter à mon panier](#)

DTC

Klaire fait grr

Hors collection

En novembre 2015, la blogueuse et youtubeuse Klaire fait grr a posté une vidéo de soutien au Planning familial après la proposition de Marion Maréchal-Le Pen de cesser de subventionner cette association si elle était élue à la tête de la région Paca. Elle a alors essuyé un torrent d'insultes, réunies dans cette plaquette dont le prix de vente est intégralement reversé au Planning familial. Autant dire qu'il s'agit là de "transformer la merde en or" ! La vente de cette plaquette a permis de réunir près de 15 000 euros. Il n'en reste plus que 200 : attention collector !

Cette plaquette contient :

- le texte de la vidéo de Klaire fait grr,
- un avant-propos sur les missions et les objectifs du Planning familial,
- et près de 30 pages de commentaires nauséabonds (et très éclairants) sur les fantasmes des anti-IVG.

L'illustration de couverture est de Besse (merci à elle !).

VOUS AIMEREZ AUSSI



Conclusion. La resignification comme kintsugi



Kintsugi : technique de réparation japonaise des faïences au moyen d'une laque recouverte de poudre d'or.

Resignification comme kintsugi : idée que les blessures ne disparaissent pas, mais deviennent des ornements permettant une renaissance (Haraway)

Bibliographie

- Brontsema R., 2004, « A Queer Revolution: Reconceptualizing the Debate Over Linguistic Reclamation », *Colorado Research in Linguistics* 17, p. 17-34.
- Butler J., 2004 [1997], *Le Pouvoir des mots. Politique du performatif*, trad. C. Nordmann et J. Vidal, Paris, Editions Amsterdam.
- Haraway D., 2007 [1984], « Manifeste cyborg : science, technologie et féminisme socialiste à la fin du XX^e siècle » dans *Le manifeste cyborg et autres essais : sciences - fictions - féminismes*, trad. N. Magnan, anthologie établie par L. Allard, D. Gardey et N. Magnan, Paris, Exils éditeurs, p. 29-92.
- Paveau M.-A., 2019 : « La resignification. Pratiques technodiscursives de répétition subversive sur le web relationnel », *Langage & société* 167, p. 111-141.
- Paveau M.-A., 2020, « La blessure et la salamandre. Théorie de la resignification discursive », dans Bazin Maëlle, Lambert Frédéric, Sapio Giuseppina (dir.), *Stigmatiser : discours médiatiques et normes sociales*, Lormont, Le bord de l'eau, p. 217-235.
- Paveau M.-A., Costa J., Baronas R., 2021, *Ressignificação em contexto digital*, São Carlos, Editora da Universidade Federal de Sao Carlos.